

- Ⓟ Instrukcja obsługi
Pompa ogrodowa
- Ⓢ Інструкція з експлуатації
Садовий насос
- Ⓡ Руководство по эксплуатации
садового насоса



5




Art.-Nr.: 41.822.40

I.-Nr.: 01017

RGP **1300 Niro**

1. Wskazówki bezpieczeństwa



- Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i przestrzegać zasad w niej zawartych. Na podstawie instrukcji zapoznać się z urządzeniem i jego użyciem zgodnym z przeznaczeniem oraz wskazówkami bezpieczeństwa.
- Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci
- Użytkownik jest odpowiedzialny wobec osób trzecich za bezpieczeństwo w obrębie pracy urządzenia.
- Przed włączeniem sprawdzić instalację elektryczną i jej zabezpieczenie, w razie konieczności skontaktować się z elektrykiem.
-  W zbiornikach wodnych, stawach ogrodowych i basenach oraz w ich otoczeniu użycie pompy jest dopuszczone wyłącznie z łącznikiem ochronnym napięciowym z prądem wyzwalającym do 30 mA (zgodnie z VDE 0100 część 702 i 738)
Pompy nie używać w basenach, brodzikach i innych zbiornikach wodnych, w których w czasie pracy urządzenia znajdują się ludzie lub zwierzęta.
Użycie pompy w czasie, gdy w zbiorniku znajdują się ludzie lub zwierzęta jest zabronione. W razie konieczności skonsultować się z elektrykiem!
- Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie wizualnie. Nie używać urządzenia, gdy elementy zabezpieczające są uszkodzone lub zużyte. Nie usuwać elementów zabezpieczających.
- Używać urządzenie tylko zgodnie ze wskazówkami i przeznaczeniem opisanym w instrukcji.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo w miejscu pracy.
- W przypadku uszkodzenia kabla lub wtyczki, nie naprawiać i nie wymieniać we własnym zakresie. Wymiana kabla na nowy może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie lub w miejscu wskazanym przez producenta.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej 230

V musi być zgodne z napięciem w sieci.

- Nie przenosić, nie podnosić i nie mocować pompy trzymając za kabel.
- Upewnić się, że złączki elektryczne leżą w miejscu, które nie jest zagrożone zalaniem lub są zabezpieczone przed wilgocią.
- Przed pracami przy pompie wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Unikać bezpośredniego kierowania strumienia wody na pompę.
- Użytkownik jest zobowiązany do przestrzegania miejscowych norm związanych z bezpieczeństwem, użytkowaniem i umiejscowieniem pompy (w razie konieczności skontaktować się z elektrykiem).
- Za następstwa i szkody wynikające z ew. zalania pomieszczeń związanych z usterkami w pracy pompy ponosi użytkownik. Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegawcze przez instalację systemu alarmowego lub dodatkowej pompy.
- Uszkodzone urządzenia mogą być naprawiane wyłącznie przez autoryzowany serwis producenta.
- Nie doprowadzać do suchobiegu pompy lub do pracy z zamkniętym elementem zasysającym. Uszkodzenie pompy powstałe w związku z suchobiegiem nie podlega gwarancji.
- Urządzenia nie używać w basenach.
- Urządzenia nie wbudowywać w obieg instalacji wody pitnej.

2. Odporność.

Maxymalna temperatura pompowanej substancji w pracy ciągłej nie powinna przekraczać 35 stopni C. Pompa nie może być używana do pompowania substancji łatwopalnych, gazujących i wybuchowych.
Nie pompować również agresywnych substancji typu kwasy, ług lub oraz substancji zawierających materiał ścierający (np. piasek).

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zakres zastosowania

- nawadnianie i podlewanie terenów zielonych, grządek, ogrodów
- napędzanie podlewaczek trawnikowych

- przy zastosowaniu filtra wstępnego – do poboru wody ze stawów, potoków, pojemników na deszczówkę, cystern na wodę, źródła

Substancje

Czysta woda (słodka), woda deszczowa.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Wskazówki obsługi

Zasadniczo zalecane jest użycie filtra wstępnego, elementu zasysającego z węzłem zasysającym, kosza zasysającego i wentylu przeciwwrotnego, aby zapobiec dłuższemu zasysaniu ponownemu i uszkodzeniu, które mogą zostać spowodowane przez kamienie i inne twarde elementy.

5. Dane techniczne

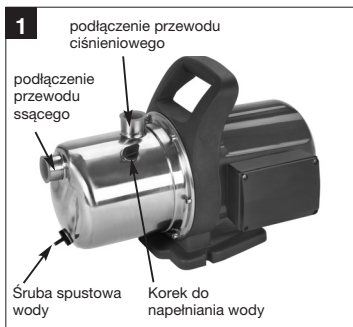
Napięcie	230 V ~ 50 Hz
Moc	1300 W
Max. wydajność	5500 l/h
Max. wysokość	48 m
Max. ciśnienie tłoczenia	4,8 bar
Wysokość zasysania	8 m
Ciśnienie i podłączenie zasysania	1" IG
Max. temperatura wody	35°C

6. Podłączenie

- Podłączenie elektryczne - gniazdo ochronne o napięciu sieciowym 230V ~ 50 Hz z wtykiem ochronnym. Bezpiecznik minimum 10A.
- Włączanie/wyłączanie za pomocą wbudowanego włącznika.
- Silnik jest chroniony czujnikiem termicznym przeciw przeciążeniom lub blokadzie. W razie przegrzania pompa jest wyłączana automatycznie przez czujnik termiczny. Po schłodzeniu urządzenie jest również automatycznie przez czujnik ponownie włączane.

7. Montaż przewodu zasysających

- Zamontować wąż ssący (wąż plastikowy min. 3/4" ze spiralnym usztywnieniem) bezpośrednio lub za pomocą nypła na podłączeniu węża (rys.1).
- Montowany wąż powinien mieć wentyl ssący. W przypadku braku wentyla należy zainstalować dodatkowo wentyl przeciwwrotny.
- Przewód zasysający przeciągnąć od miejsca zasysania substancji do pompy wzrastająco. Unikać ułożenia ponad pompą. Powietrze w przewodzie zasysającym osłabia i pogarsza jakość pompowania.
- Przewód zasysający i ciśnieniowy należy poprowadzić w taki sposób, żeby nie powodowały nacisków na pompę.
- Wentyl ssący musi być wystarczająco głęboko zanurzony w pompowanej wodzie, aby przy obniżaniu się lustra wody, nie doszło do suchobiegu i uszkodzenia pompy.
- Nieszczelny przewód ssący przez zasysanie powietrza uniemożliwia pompowanie wody.
- Unikać zasysania elementów (np. piasku). W razie konieczności zainstalować filtr wstępny.



8. Podłączenie przewodu ciśnieniowego.

- Zamontować wąż ciśnieniowy (min. 3/4") bezpośrednio lub za pomocą nypła na podłączeniu przewodu ciśnieniowego (1"IG).
- Za pomocą odpowiedniej złączki może zostać również podłączony wąż 1/2". W takim

PL

przypadku moc tłoczenia będzie mniejsza przez mniejszą średnicę węża.

- W czasie zasysania należy odblokować wszystkie elementy blokujące w przewodzie ciśnieniowym (dysze, wentyle), aby umożliwić wypchnięcie znajdującego się w przewodach powietrza.

9. Podłączenie

- Ustawić pompę na płaskiej i równej powierzchni.
- Podłączyć przewód zasysający.
- Podłączyć urządzenie do sieci.
- Napełnić pompę wodą za pomocą przewodu ciśnieniowego.
- W czasie zasysania należy odblokować wszystkie elementy blokujące w przewodzie ciśnieniowym (dysze, wentyle), aby umożliwić wypchnięcie znajdującego się w przewodach powietrza.
- W zależności od wysokości zasysania i ilości powietrza pierwszy proces zasysania może trwać od 0,5 do 5 min. Przy dłuższym czasie ponownie uzupełnić pompę wodą.
- Jeśli po zakończeniu pompowania pompa zostaje usunięta, przed ponownym użyciem należy powtórzyć proces pierwszego zasysania i napełnić pompę wodą. napełnić pompę wodą.

10. Konserwacja.

- Zasadniczo pompy nie trzeba konserwować. Jednak aby przedłużyć żywotność urządzenia zaleca się regularną kontrolę i pielęgnację.

Uwaga!

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

- Przed dłuższym okresem nieużywania i przed zimą dokładnie przepłukać pompę wodą, całkowicie opróżnić. Składować w suchym miejscu.
- W przypadku niebezpieczeństwa mrozu pompę należy zupełnie opróżnić.
- Po dłuższym okresie nieużywania przed podłączeniem sprawdzić przez kilkakrotne włączenie i wyłączenie, czy wirnik obraca się bez zakłóceń.
- W przypadku ewentualnego zablokowania pompy podłączyć przewód ciśnieniowy w miejsce podłączenia przewodu ssącego i zdemontować wąż ssący. Włączyć pobór wody.

4

Kilkakrotnie włączyć pompę na ok. 2 sekundy. W ten sposób najczęściej można usunąć zablokowania.

11. Wymiana kabla sieciowego.

Odłączyć urządzenie od sieci – wyłączyć pompę i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Wymiana węża może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie.

12. Usterki.**Brak ruchu silnika**

Przyczyna	Usunięcie
Brak napięcia w sieci	Sprawdzić napięcie w sieci
Koło pompy zostało zablokowane przez włącznik termiczny	Rozłożyć pompę i wyczyścić

Pompa nie zasysa

Przyczyna	Usunięcie
Wentyl ssący nie jest zanurzony w wodzie	Zanurzyć wentyl ssący w wodzie
Pompa nie została napełniona wodą	Napełnić przewód ssący wodą
Powietrze w przewodzie ssącym	Sprawdzić szczelność przewodu ssącego
Nieszczelny wentyl ssący	Wyczyścić wentyl ssący
Zapchany wentyl (kosz) ssący	Wyczyścić wentyl (kosz) ssący
Przekroczona max. wysokość tłoczenia	Sprawdzić wysokość tłoczenia

Niezadawalająca ilość tłoczony wody

Przyczyna	Usunięcie
Za duża wysokość tłoczenia	Sprawdzić wysokość tłoczenia
Brudny kosz ssący	Wyczyścić kosz ssący
Lustro wody szybko się obniża	Mocniej zanurzyć wentyl ssący
Wydajność pompy zmniejszona przez szkodliwe substancje	Wyczyścić pompę i wymienić zużyte części

Wyłącznik termiczny wyłącza pompę

Przyczyna	Usunięcie
Silnik jest przeciążony – zbyt duże tracie spowodowane przez zanieczyszczenia	Zdemontować pompę i wyczyścić Uniemożliwić zasysanie zanieczyszczeń (filtr wstępny)

Uwaga!**Uniemożliwić suchobiegi pompy!****13. Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:


- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku działania urządzenia, jeśli naprawa nie została przeprowadzona w autoryzowanym serwisie lub do wymiany zostały użyte części zamienne lub eksploatacyjne inne niż oryginalne części.

1. Вказівки з техніки безпеки



- Будь ласка, ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь її вказівок. На підставі цієї інструкції з експлуатації ознайомтесь з приладом, правильною його експлуатацією та вказівками з техніки безпеки.
- На основі відповідних заходів необхідно перешкодити доступу дітей.
- В зоні роботи приладу користувач несе відповідальність за третіх осіб.
- Перед введенням в експлуатацію на основі фахової перевірки слід забезпечити виконання необхідних запобіжних заходів з електрики.
- **Обережно!**  Використання насосу у водоймищах зі стоячою водою, у садових озерах, ставках, в яких можна купатись, та у водоймах навколо них допускається лише за умов застосування запобіжного автомата аварійного струму з макс. струмом вимкнення до 30 мА (згідно з приписами Спільки німецьких електротехніків VDE частина 702 і 738). Насос не призначений для застосування у плавальних басейнах, дитячих плавальних басейнах будь-якого виду та інших водоймах, у яких під час експлуатації насосу можуть знаходитись люди чи тварини. Експлуатація насоса під час перебування людей або тварин у небезпечній зоні заборонена. Проконсультуйтеся з Вашим спеціалістом-електротехніком!
- Перед кожною експлуатацією виконайте візуальний контроль приладу. Не використовуйте прилад, якщо запобіжні пристрої пошкоджені або зношилися. Ніколи не вимикайте запобіжні пристрої.
- Використовуйте прилад лише згідно з призначенням, зазначеним у інструкції з експлуатації.
- Ви несете відповідальність за безпеку у робочій зоні.
- Якщо у зв'язку із зовнішніми впливами

пошкодився кабель чи штекер, то кабель не можна ремонтувати! Кабель необхідно замінити на новий. Ці роботи можуть виконуватись лише спеціалістом-електриком.

- Зазначена на заводській табличці насосу напруга 230 Вольт перемінного струму повинна відповідати наявній напрузі в мережі.
- Категорично заборонено піднімати, транспортувати або кріпити насос за мережний кабель.
- Впевніться, що електричні штепсельні з'єднання знаходяться в зоні, забезпеченій від затоплення, а також, що вони захищені від дії вологи.
- Перед початком будь-яких робіт з насосом витягніть мережний штекер.
- Слід запобігати попаданню прямого струменя води на насос.
- Користувач відповідає за дотримання чинних в даній місцевості положень з техніки безпеки і монтажу (При потребі проконсультуйтеся з Вашим спеціалістом-електриком).
- Користувач на основі відповідних заходів повинен виключити можливість виникнення непрямих збитків внаслідок затоплення приміщень при порушеннях і неполадках в роботі насосу (напр., установка аварійної сигналізації, резервного насосу та ін.).
- У випадку можливої відмови насосу ремонтні роботи можуть виконуватись лише спеціалістом-електриком або сервісною службою ISC.
- Насос не повинен працювати в суху або експлуатуватись з повністю замкненою потужністю всмоктування. У випадку пошкодження чи несправності насосу, які виникли внаслідок експлуатації в суху, гарантія виробника втрачає свою чинність.
- Насос не можна використовувати в плавальних басейнах.
- Насос не можна вбудовувати у систему циркуляції питної води.

2. Стійкість

Максимальна температура рідини, що перекачується, за умов тривалого режиму роботи не повинна перевищувати +35 °С.

За допомогою цього насоса не можна перекачувати горючі, вибухові рідини, рідину, що виділяє газ тощо.

Перекачування агресивних рідин (кислоти, луги, силосна просочувана рідина та ін.), а також рідин з абразивними речовинами (пісок) слід також уникати.

3. Застосування за призначенням

Сфера застосування

- Для зрошування та поливання зелених насаджень, овочевих грядок та садів
- Для експлуатації газонних дощувальних установок
- З фільтром попереднього очищення для забору води зі ставків, струмків, дощових стоків, цистерн дощової води та колодязів

Середовище перекачування

Для перекачування чистої води (прісна вода), дощової води або легкого промивного лугу/господарсько-питної води.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

4. Вказівки з експлуатації

Як правило, ми рекомендуємо застосування фільтра попереднього очищення та всмоктувального обладнання зі всмоктувальним шлангом, всмоктувальною сіткою насоса та зворотним клапаном для того, щоб запобігти тривалому повторному всмоктуванню та непотрібним пошкодженням насосу внаслідок попадання каміння та твердих чужорідних тіл.

5. Технічні дані:

Підключення до мережі:	230 В - 50 Гц
Споживана потужність:	1300 Ватт
Продуктивність макс.:	5500 л/год.
Висота подачі макс.:	48 м
Робочий тиск макс.:	4,8 бар
Висота всмоктування макс.:	8 м
Тиск і підключення для всмоктувального	

обладнання:	1" IG
Температура води макс.:	35 °C

6. Електричне підключення

- Електричне підключення виконується до штепсельної розетки захисного заземлювального контакту 230 В ~ 50 Гц. Запобіжник мін. 10 ампер.
- Вмикання/вимикання відбувається за допомогою вбудованого перемикача.
- За допомогою вмонтованого реле температури двигун захищений від перевантаження або блокування. При перегріванні реле температури автоматично вимикає насос, після охолодження насос знову автоматично вмикається.

7. Всмоктувальний трубопровід

- Шланг всмоктування (пластмасовий шланг мін. 3/4" із спіральним жорстким кріпленням) слід кріпити до під'єднання всмоктування із внутрішньою різьбою 1" насоса (малюнок 1) безпосередньо або за допомогою ніпеля з різьбою.
- Всмоктувальний клапан (приймальний клапан насоса) зі всмоктувальною сіткою необхідно вмонтувати у всмоктувальний трубопровід. Якщо немає такої можливості, то у всмоктувальний трубопровід необхідно встановити зворотний клапан.
- Всмоктувальний трубопровід слід прокласти у висхідному напрямку від водозабору до насоса. Обов'язково уникайте прокладання всмоктувального трубопроводу над рівнем насоса, повітряні бульбашки у всмоктувальному трубопроводі сповільнюють та перешкоджають процесові всмоктування.
- Всмоктувальний і напірний трубопроводи слід прокласти так, щоб вони не здійснювали жодного механічного тиску на насос.
- Звичайно ж, можна використовувати напірний рукав 1/2" з відповідними різьбовими з'єднаннями. Продуктивність насоса зменшується внаслідок використання меншого напірного рукава.
- Під час процесу всмоктування вмонтовані у напірному трубопроводі запірні елементи (розпилювальні сопла, клапани та ін.) слід повністю відкрити, щоб повітря могло вільно вийти з всмоктувального трубопроводу.

UKR



9. Введення в експлуатацію

- Встановити побутовий насос для водопостачання горизонтально на твердій та рівній поверхні.
- Через присднувальний елемент напірного трубопроводу наповнити корпус насоса водою. Наповнення всмоктувального трубопроводу прискорить процес всмоктування.
- Герметично підключити всмоктувальний і напірний трубопроводи.
- Закрити напірний трубопровід.
- Підключити насос – при максимальній висоті всмоктування процес всмоктування може тривати до 5 хвилин.
- При досягненні тиску вимкнення 3 бар насос вимикається.
- При зниженні тиску внаслідок споживання води насос самостійно вмикається (тиск вмикання прибіл. 1,5 бар).

10. Вказівки з техобслуговування

- Побутовий насос для водопостачання, як правило, не потребує техобслуговування. Для забезпечення тривалого терміну служби ми все ж таки рекомендуємо проводити регулярний контроль і обслуговування.
Увага!
Перед кожним техобслуговуванням

необхідно вимкнути напругу побутового насоса для водопостачання. Для цього необхідно витягнути мережний штекер насоса з штепсельної розетки.

- Перед тим, як Ви плануєте тривалий час не використовувати прилад або поставити його на зимове зберігання, насос необхідно ґрунтовно промити водою, повністю відкачати з нього рідину та зберігати в сухому місці.
- При небезпеці морозів з побутового насоса для водопостачання необхідно повністю відкачати рідину.
- Після тривалого простою приладу завдяки короткому вмиканню-вимиканню необхідно перевірити бездоганну роботу ротора.
- У випадку можливого закупорювання побутового насоса для водопостачання необхідно підключити напірний трубопровід до водопроводу та зняти всмоктувальний шланг. Після цього слід відкрити водопровід. Декілька разів приблизно на дві секунди увімкніть насос. У такий спосіб в більшості випадків можна усунути закупорювання і засмічення.
- У напірному резервуарі знаходиться еластичний водяний мішок а також повітряний простір, максимальний тиск якого повинен становити прибіл. 1,3 бар. Коли вода накачується у водяний мішок, він розширюється та підвищує тиск у повітряному просторі до тиску вимикання. При надто низькому тиску повітря його знову потрібно підвищити. Для цього необхідно відкрити пластмасову кришку з резервуара та через клапан за допомогою приладу для підкачування шин накачати тиск до потрібного рівня.

11. Заміна мережної проводки

Увага! Від'єднати прилад від мережі!
У випадку дефектної мережної проводки її заміну може виконувати лише спеціаліст-електрик.

12. Несправності

Двигун не запускається

Причини	Усунення
Відсутня напруга мережі	Перевірити напругу
Заблокована крильчатка насоса-вимкнулося термореле	Розібрати і почистити насос

Насос не всмоктує

Причини	Усунення
Всмоктувальний клапан не знаходиться у воді	Встановити всмоктувальний клапан у воді
В насосній камері відсутня вода	Наповнити водою через приєднувальний елемент зі сторони всмоктування
Повітря у всмоктувальному трубопроводі	Перевірити герметичність всмоктувального трубопроводу
Всмоктувальний клапан негерметичний	Почистити всмоктувальний клапан
Всмоктувальна сітка (всмоктувальний клапан) засмітилась (засмітився)	Почистити всмоктувальну сітку
Перевищення максимальної висоти всмоктування	Перевірити висоту всмоктування

Недостатня продуктивність насоса

Причини	Усунення
Надто висока висота всмоктування	Перевірити висоту всмоктування
Забруднилась всмоктувальна сітка	Почистити всмоктувальну сітку
Швидко знижується рівень води	Глибше встановити всмоктувальний клапан
Потужність насоса знижується внаслідок дії шкідливих речовин	Почистити насос і замінити швидкозношувані деталі

Термовимикач вимикає насос

Причини	Усунення
Двигун перевантажений – надто велике тертя внаслідок чужорідних тіл	Демонтувати і почистити насос, перешкодити всмоктуванню чужорідних тіл (фільтр)

Увага! Насос не повинен працювати в суху.

13. Замовлення запасних деталей

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:


- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці www.isc-gmbh.info

Ми наполегливо звертаємо Вашу увагу на те, що згідно з Законом про відповідальність за якість вироблених товарів і наданих послуг ми не несемо відповідальності за шкоду, завдану нашими приладами, якщо вона була спричинена неналежним ремонтом або якщо при заміні деталей були використані неоригінальні деталі або деталі, які не отримали нашого схвалення, та якщо ремонтні роботи виконувались не сервісною службою ISC.

RUS

1. Указания по технике безопасности

- Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- При помощи соответствующих мероприятий предотвратите доступ детей к месту работы.
- Пользователь на рабочем месте несет ответственность по отношению к остальным лицам.
- Перед первым пуском необходимо обеспечить при помощи специалистов наличие необходимых средств защиты от удара током.
- **ОСТОРОЖНО!**  Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE (союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738).
Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные.
Запрещено использовать насос в то время, когда люди или животные находятся в зоне опасности.
Обратитесь к Вашему специалисту электрику!
- Перед каждым использованием необходимо провести оптический контроль устройства. Не используйте устройство, если защитные устройства повреждены или изношены. Запрещено приводить защитные устройства в нерабочее состояние.
- Используйте устройство исключительно по назначению, в соответствии с указаниями в настоящем руководстве по эксплуатации.

- Вы отвечаете за технику безопасности на рабочем месте.
- Если кабель насоса или штекер в результате внешних воздействий будут повреждены, то запрещается ремонтировать кабель! Такой кабель должен быть заменен новым. Эту работу разрешается проводить только специалисту электрику.
- Указанное на типовой табличке насоса напряжение 230 вольт переменного напряжения должно соответствовать имеющемуся напряжению электросети.
- Запрещается поднимать, транспортировать или закреплять насос за сетевой кабель.
- Убедитесь, что электрические штекерные разъемы находятся в защищенных от паводка местах и защищены от влаги.
- Перед каждой работой на насосе вынуть штекер из розетки электросети.
- Избегайте непосредственного воздействия струй воды на насос.
- За соблюдение местных требований по технике безопасности и монтаж несет ответственность пользователь (обратитесь при необходимости к специалисту электрику).
- Пользователь обязан при помощи соответствующих мероприятий предупредить затопление помещений, которое может возникнуть в результате неисправности насос (например установка устройства аварийной сигнализации, резервного насоса и т.п.).
- При возникновении повреждения насоса ремонтные работы разрешается осуществлять только специалисту электрику или в службе сервиса фирмы ISC.
- Запрещена работа насоса всухую или с полностью закрытым всасывающим отверстием. На повреждения насоса, которые возникли в результате работы в сухую, не распространяется гарантийное обязательство изготовителя.
- Запрещено использовать насос для работы в бассейнах для плавания.
- Запрещено встраивать насос в систему подачи питьевой воды.

2. Прочность

Максимальная температура перекачиваемой жидкости в режиме длительной непрерывной работы не должна превышать +35°C.
Описываемым насосом запрещено перекачивать горючие, выделяющие газ или взрывчатые

жидкости, также недопустима перекачка агрессивных жидкостей (кислоты, щелочи, сточные жидкости силоса и т.д.) а также с абразивными материалами (песок).

3. Использование по назначению

Область применения

- Для орошения и полива зеленых насаждений, овощных грядок и садов
- Для работы дождевальных установок
- Вместе с предварительным фильтром для забора воды из прудов, ручьев, дождевых бочек, дождевых цистерн и источников

Перекачиваемые жидкости

Прозрачная вода (пресная вода), дождевая вода, слабый щелок для стирки, техническая вода

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

4. Указания по эксплуатации

Принципиально рекомендуется использование предварительного фильтра и всасывающего оборудования с всасывающим шлангом, всасывающей сетки и обратного клапана для того, чтобы избежать слишком продолжительного времени всасывания и повреждений насоса в результате воздействия камней и твердых посторонних предметов.

5. Технические данные:

Питание от сети:	230V ~ 50 Hz
Потребляемая мощность:	1300 Вт
Производительность насоса максим.	5500 л/ч
Высота подачи максим.	48 м
Рабочее давление максим.	4,8 бар
Высота засасывания максим.	8 м
Подсоединение накачки и всасывания:	1" IG
Температура жидкости максим.	35°C

6. Подключение электрического питания

- Подключение электрического питания осуществляется через штепсельную розетку с защитным контактом 230 в ~ 50 Гц. Защита

минимально 10 Ампер.

- Включение и выключение осуществляется при помощи встроенного переключателя.
- От перегрузки или блокировки двигатель защищается при помощи встроенного температурного датчика. При перегреве температурный датчик автоматически отключает насос, а после охлаждения насос вновь включается сам.

7. Монтаж всасывающего трубопровода

- Привинтить всасывающий шланг (пластмассовый шланг минимально 3/4" с спиральным элементом жесткости) непосредственно или при помощи ниппеля с резьбой к подсоединению всасывания (1" IG) насоса (смотрите рисунок 1).
- Используемый всасывающий шланг должен иметь всасывающий клапан. В том случае если всасывающий клапан не может быть использован то необходимо встроить обратный клапан в всасывающий трубопровод.
- Всасывающий трубопровод проложить от места забора воды к насосу с подъемом. Избегайте непременно прокладку всасывающего трубопровода выше уровня насоса, пузырьки воздуха в всасывающем трубопроводе затягивают по времени процесс забора и затрудняют рабочий процесс.
- Всасывающий и нагнетальный трубопроводы проложить таким образом, чтобы избежать механическое давление на насос.
- Всасывающий клапан должен находиться достаточно глубоко в воде, чтобы предотвратить работу в сухую насоса в результате снижения уровня воды.
- Отсутствие герметичности всасывающего трубопровода в результате всасывания воздуха препятствует всасыванию воды.
- Избегайте всасывания посторонних предметов (песок и т.д.), при необходимости установите предварительный фильтр.

RUS



8. Монтаж нагнетательного трубопровода

- Нагнетательный трубопровод (должен иметь минимально 3/4") необходимо подключить непосредственно или при помощи ниппеля с резьбой к подсоединению нагнетания (1"IG) насоса.
- Само собой разумеется в сочетании с соответствующими винтовыми соединениями можно также использовать напорный шланг 1/2". Производительность из-за маленького сечения напорного шланга снижается.
- Во время процесса забора все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапаны и т.д.) откоить полностью для того, чтобы имеющийся в всасывающем трубопроводе воздух мог свободно выйти.

9. Ввод в эксплуатацию

- Насос установить на ровную и стабильную поверхность.
- Всасывающий трубопровод проложить и подготовить к работе.
- Осуществить электрические подключения.
- Наполнить насос водой со стороны подключения нагнетания.
- Во время процесса забора все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапаны и т.д.) открыть полностью для того, чтобы находящийся в всасывающем трубопроводе воздух мог свободно выйти.

- В зависимости от высоты всасывания и количества воздуха во всасывающем трубопроводе первый процесс всасывания может продолжаться примерно от 0,5 мин до 5 мин.. Если длительность всасывания превышает указанные величины, то необходимо вновь залить воду.
- Если насос после первого использования будет удален, то при повторном подключении и вводе в эксплуатацию его необходимо вновь заполнить водой.

10. Указания по техобслуживанию

- Насос в принципе не нуждается в обслуживании. Но для удлинения срока службы мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.
- Внимание!**
Перед каждой работой по техническому уходу необходимо отключить питание насоса, для этого выньте штекер насоса из розетки электрической сети.
- Перед длительным хранением или перед зимней паузой необходимо основательно прополоскать насос водой, полностью опорожнить и положить его на хранение в сухом состоянии.
 - При опасности воздействия мороза необходимо полностью опорожнить насос.
 - После длительного периода простоя проверьте при помощи включения и выключения на короткое время безупречность вращения ротора.
 - При засорении насоса подключите нагнетательный трубопровод к системе водопровода и удалите всасывающий шланг. Откройте подачу воды. Включите насос несколько раз примерно на две секунды. Таким образом можно в большинстве случаев устранить засорения.

11. Замена кабеля электропитания

- Внимание! Отключить устройство от электросети!**
Неисправный кабель электропитания разрешается заменять только специалисту электрику.

RUS

12. Неисправности**Двигатель не запускается**

Причины	Устранение
Отсутствие напряжения электросети	Напряжение проверить
Крыльчатка насоса заблокирована - термический датчик сработал на отключение	Насос разобрать и очистить

Насос не всасывает

Причины	Устранение
Всасывающий клапан не находится в воде	Опустить всасывающий клапан в воду
В насосной камере отсутствует вода	Залить воду в подключение всасывания
В всасывающем трубопроводе находится воздух	Проверить герметичность всасывающего трубопровода
Заборный клапан негерметичен	Очистить заборный клапан
Засорена всасывающая коробка (заборный клапан)	Очистить всасывающую коробку
Превышена максимальная высота всасывания	Проверить высоту всасывания

Недостаточная производительность насоса

Причины	Устранение
Слишком большая высота всасывания	Проверьте высоту всасывания
Загрязнена всасывающая коробка	Очистить всасывающую коробку
Уровень воды падает слишком быстро	Опустите ниже заборный клапан
Мощность насоса снижена из-за вредных веществ	Очистить насос и заменить запасные детали

Температурный выключатель отключает насос

Причина	Устранение
Двигатель перегружен - трение из-за посторонних предметов слишком высоко	Насос разобрать и очистить, предотвратить всасывание посторонних предметов (фильтр)

Внимание!

Запрещена работа насоса всухую.

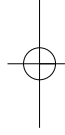
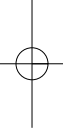
13. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
 - номер артикула устройства
 - идент. номер устройства
 - номер запасной детали необходимой запасной части
- Актуальные цены и информация находится на www.isc-gmbh.info

Мы заявляем категорически, что согласно законодательству о ответственности за продукцию мы не несем ответственности за причиненный нашими устройствами ущерб если ущерб возник по причине не надлежащим образом проведенного ремонта или при замене деталей, при которой использовались не оригинальные детали нашей фирмы или допущенные к использованию нашей фирмой детали, а также проведении ремонта не службой фирмы ISC.

 Konformitätserklärung		ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar
<p> ① erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel ② declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article ③ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article ④ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel ⑤ declara la siguiente conformidad a tenor de la directive y normas de la UE para el artículo ⑥ declara a seguinte conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo ⑦ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln ⑧ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle ⑨ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel ⑩ заявляю о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС ⑪ izjavljuje slededcu uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. ⑫ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. ⑬ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normların gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masını sunar. ⑭ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν </p>	<p> ① dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo ② atestesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt ③ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek. ④ a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti teljesítettségét ⑤ in normah za artikel. ⑥ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. ⑦ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok. ⑧ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. ⑨ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару ⑩ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi teile ja normidele ⑪ deklarauoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui ⑫ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl ⑬ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem ⑭ Samråmslyfningin staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Eftirþingarslatsins og stöðlum fyrir vörur </p>	
Gartenpumpe RGP 1300 Niro		
<input type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _W A = 76 dB; L _W A = 79 dB	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EGW_93/68/EEC	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:	
<input type="checkbox"/> 90/396/EGW	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:	
<input type="checkbox"/> 89/686/EGW		
EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V		
Landau/Isar, den 23.04.2007	 Weichselgartner General-Manager	 Wang Product-Management
Art.-Nr.: 41.822.40 I.-Nr.: 01017 Archivierung: 4182240-27-4155050-07 Subject to change without notice		

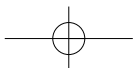


Ⓢ
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓢ
Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

Ⓢ
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
Ⓢ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.
Ⓢ Сохраняется право на технические изменения





☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та надавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

® CERTYFIKAT GWARANCJI
Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати бездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину реєстрації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентна,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

EH 04/2007